

**Zeitschrift:** Le pays du dimanche  
**Herausgeber:** Le pays du dimanche  
**Band:** 3 (1900)  
**Heft:** 123

**Artikel:** Lettre Patoise  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-249860>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'eau tiède. et, après les avoir essuyées avec un linge doux et chaud, enduisez-les de céral, de pomnade camphrée ou de glycérine.

## LETTRE PATOISE

*Dà lai Côte de mai.*

Voici enne véye tchainson sur l'air du tra la la, qu'i ai trovai l'âtre djo tchu lai route de Bourregnon :

1.

In hanne qu'avaît ma foi, to pré de cinquante ans,  
Commençait de veni gris, qu'el était temps  
De sondgié à mairiaidje et de se rétropay ;  
Po trovai des baichattes tot-al-fait dicheposais  
Sur l'air du tra la la... etc.

2.

El aviaît des étius, de lai tière, in bé tchéta,  
Aichebin ce feut po lu in tot moindre embarras  
De trovai des baichattes tot-al-fait dicheposais  
Po yi bayie lai main, po allai se mairiai.  
Sur l'air du tra... etc.

3.

Le tchoix yi fesait mâ entre douës vaves chutot  
Son tiuë se pairtailgeait qu'el en venié quasi fô.  
Enne était encoë in po voidge, l'âtre in po bin  
[maivure]  
Mains douës boënnes coyates po yi bèyië des al-  
[lures].  
Sur l'air du tra...

4.

Ces douës vaves aivintlo tchoix, badinint, l'airan-  
[dgint]  
En iote conveniaince, tot en le caressaint  
Sai véve ai tot moment yi tirait de son pois  
Po qu'ai sèt comme lé, qu'n'en aivai palépe in noi.  
Sur l'air du tra...

5.

Laidjuëne bin à contrère, tos les grissaicaidgeait  
Po faire motrai moins véye son dj li bin ainmai  
Ai tirennet taint les douës, des biains, des gris,  
[des nois]  
Que note pore aimoureux se trové tot sains poi !  
Sur l'air du tra...

6.

Tiaînt note hanne feut palai, el en feut to capot.  
Ai comprangné en pië qu'an yi aivait djuë in to.  
Aidû ! Merci, mes belles, que m'aint chi bin tonju  
Aivo tot vos caresses, i ai pu diaingnië que preju.  
Sur l'air du tra.....

*Stu que n'd pe de bôs.*

## Récréations du dimanche

Solutions aux questions posées dans le N° 121  
d' *Pays du Dimanche* :

### 475. ENIGME.

L'argent.

### 476. RÉBUS GRAPHIQUE.

J'ai surmonté nombre d'efforts pour parvenir  
au bonheur.

### 477. PSEUDONYME.

LORD R'HOONE.

Honoré de Balzac.

*L'hoone* est l'anagramme d'*Honoré*.

Après la publication de ses premiers romans,  
signés de ce Pseudonyme, Honoré de Balzac  
adopta celui de *Horace de Saint-Aubin* jusqu'en  
1829, époque à laquelle il fit paraître *Le Der-  
nier Chouan*, premier ouvrage portant le nom  
de l'auteur de la *Comédie humaine*.

### 478. MÉTAGRAMME.

Fiche. Biche. Miche. Riche. Niche.

Ont envoyé des *Solutions partielles* : MM.  
Lukas le Slave ; Lubin préparant sa Mat. ; Une  
Suisseuse à Socolka.

### 483. CONTRAIRES.

Les *Contraires* des mots suivants formeront  
par leurs initiales le commencement d'un Pro-  
verbe :

*Obscur.* — *Aimer.* — *Souvenir.* — *Fou.* —  
*Sortir.* — *Bavard.* — *Parler.* — *Commencer.* —  
*Professeur.* — *Jour.* — *Hier.* — *Discorde.* —  
*Prodigalité.*

### 484. SYNONYMES.

Les *Synonymes* des mots suivants formeront,  
par leurs initiales la fin du Proverbe :

*Acteur.* — *Affreux.* — *Commandement.* —  
*Isolé.* — *Symbole.* — *Promptitude.* — *Fonction.* —  
*Rêve.* — *Apathie.* — *Fantôme.* — *Gluive.* —  
*Supporter.*

### 485. MOTS EN TRIANGLE.

X X X X X X X	1. —	Singerie.
X X X X X X	2. —	Chant des oiseaux.
X X X X X	3. —	Gravure.
X X X X	4. —	Roi de Noël.
X X X	5. —	Nombre des années.
X X	6. —	Adjectif.
X	7. —	Voyelle.

### 486. SURPRISE.

LA GALETTE.

On donne à cinq enfants une galette carrée. Il  
s'agit, en quatre coups de couteau en ligne droite,  
de partager la galette en neuf morceaux, tels  
qu'en les unissant ils forment cinq carrés égaux

Envoyer les solutions jusqu'au mardi  
soir, 22 courant.

## Ça et là

Fantaisie macabre, mais remarquable par son  
caractère de nouveauté.

La scène se passe à Connorsville, dans les  
Etats-Unis, naturellement, et l'héroïne est une  
pianiste, miss Mary Tata, dont le talent était très  
apprécié de ses compatriotes.

Cette jeune artiste, phthisique au dernier de-  
gré, se sentant mourir, exprima ses dernières  
volontés, qui consistaient en ceci : que durant  
la cérémonie funèbre son corps serait placé sur

son piano, devant le clavier duquel un de ses  
confrères prendrait place et accompagnerait les  
prières sur l'instrument.

Cela est déjà assez fantaisiste. Mais ce n'est  
pas tout. Pour obéir complètement aux désirs  
de la défunte, la cérémonie terminée, on enleva  
toutes les cordes du piano, on le vida, et dans  
la caisse harmonique, transformée en bière, on  
dépota le corps qui fut inhumé de cette façon.

*Une locomotive géante.* — La Société al-  
sacienne de Belfort construit actuellement une  
locomotive qui n'a pas sa pareille en Europe.  
Elle mesure 20 mètres de longueur ; la Compa-  
gnie du chemin de fer du Nord la fera figurer  
à l'Exposition. Cette machine géante possède  
cinq essieux. Elle est suivie d'un tender pou-  
vant prendre 6000 kilos de houille et 20 mètres  
cubes d'eau. Une seconde locomotive de ce type  
assurera avec une vitesse inconnue jusqu'à pré-  
sent, le service du train-éclair entre Paris et  
Calais.

## Publications officielles.

### Convocations d'assemblées.

*Delémont.* — Le 13 à 10 h. pour décider  
l'acquisition d'une source et voter les crédits  
nécessaires, passer les comptes.

*Fontenais.* — Assemblée paroissiale à 2 h.  
pour approuver le règlement d'imposition.

*Fahy.* — Le 13 à 2 h. pour décider si l'on  
accordera un traitement à la sage-femme, passer  
les comptes etc...

*Peuchappatte.* — Le lundi 14 à 1 h. pour  
passer les comptes, discuter du partage des fonds  
des pauvres etc...

*Moutier.* — Assemblée bourgeoise le mer-  
credi 16 à 7 h. du soir pour passer les comp-  
tes, élire un conseiller, s'occuper de ventes de  
terrain etc...

*Saignelegier-Pommerats.* — Assemblée  
paroissiale le 20 mai après l'office pour passer  
les comptes et s'occuper de la question diocé-  
saine.

## Cote de l'argent

du 9 mai 1900.

Argent fin en grenailles. fr. 105. 50 le kilo.

Argent fin laminé, devant servir de base  
pour le calcul des titres de l'argent des  
boîtes de montres . . . fr. 107. 59 le kilo.

L'éditeur : Société typographique de Porrentruy.

## Exposition universelle.



TOURISTE ANGLAIS A L'EXPOSITION

— Volez-vous indiquer à moà le ferme  
boer ?

— Elle ne vous intéressera pas, il n'y a  
pas d'or !

## Bons mots

A l'arrivée d'une grande  
gare de Paris. Un décroiteur  
à un provincial qui débar-  
que :

— Cirer, m'sieu ? Quatre  
sous.

— Jamais de la vie.

— Deux sous ?

— Non !

— Pour rien, alors ?

— Allez-y, si ça vous  
amuse.

Le décroiteur cire et fi-  
gnole le pied droit, puis, lâ-  
chant la brosse :

— Maintenant, pour cirer  
l'autre, c'est six sous.